

## **MIGRATION AND REFUGEES**

**Communique Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and CUBA**

Signed at New York September 9, 1994

Entered into force September 9, 1994



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## Joint Communiqué

Representatives of the United States of America and the Republic of Cuba today concluded talks concerning their mutual interest in normalizing migration procedures and agreed to take measures to ensure that migration between the two countries is safe, legal, and orderly.

### Safety of Life at Sea

The United States and the Republic of Cuba recognize their common interest in preventing unsafe departures from Cuba which risk loss of human life. The United States underscored its recent decisions to discourage unsafe voyages. Pursuant to those decisions, migrants rescued at sea attempting to enter the United States will not be permitted to enter the United States, but instead will be taken to safe haven facilities outside the United States. Further, the United States has discontinued its practice of granting parole to all Cuban migrants who reach U.S. territory in irregular ways. The Republic of Cuba will take effective measures in every way it possibly can to prevent unsafe departures using mainly persuasive methods.

### Alien Smuggling

The United States and the Republic of Cuba reaffirm their support for the recently adopted United Nations General Assembly resolution on alien smuggling. They pledged their cooperation to take prompt and effective action to prevent the transport of persons to the United States illegally. The two governments will take effective measures in every way they possibly can to oppose and prevent the use of violence by any persons seeking to reach, or who arrive in, the United States from Cuba by forcible diversions of aircraft and vessels.

### Legal Migration

The United States and the Republic of Cuba are committed to directing Cuban migration into safe, legal and orderly channels consistent with strict implementation of the 1984 joint communiqué. Accordingly, the United States will continue to issue, in conformity with United States law, immediate relative and preference immigrant visas to Cuban nationals who apply at the U.S. Interests Section and are eligible to immigrate to the United States. The United States also commits, through other provisions of United States law, to authorize and facilitate additional lawful migration to the United States from Cuba. The United States ensures that total legal migration to the United States from Cuba will be a minimum of 20,000 Cubans each year, not including immediate relatives of United States citizens. As an additional, extraordinary measure, the United States will facilitate in a one year period the issuance of documentation to permit the migration to the United States of those qualified Cuban nationals in Cuba currently on the immigrant visa waiting

list. To that end, both parties will work together to facilitate the procedures necessary to implement this measure. The two governments agree to authorize the necessary personnel to allow their respective interests sections to implement the provisions of this communique effectively.

Voluntary Return

The United States and the Republic of Cuba agreed that the voluntary return of Cuban nationals who arrived in the United States or in safe havens outside the United States on or after August 19, 1994 will continue to be arranged through diplomatic channels.

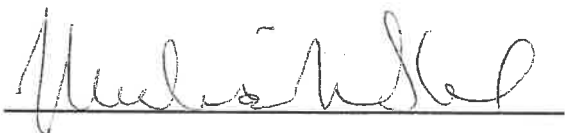
Excludables

The United States and the Republic of Cuba agreed to continue to discuss the return of Cuban nationals excludable from the United States.

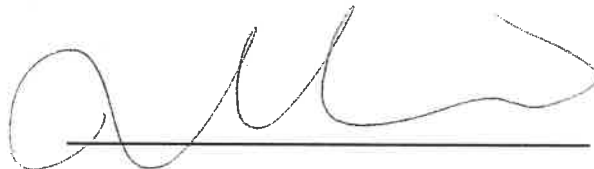
Review of Agreement

The representatives of the United States and the Republic of Cuba agree to meet no later than 45 days from today's announcement to review implementation of this Joint Communique. Future meetings will be scheduled by mutual agreement.

For the Government of  
The United States of America:



For the Government of  
the Republic of Cuba:



New York, September 9, 1994

## Comunicado Conjunto

Los representantes de los Estados Unidos de América y de la República de Cuba concluyeron hoy conversaciones en torno a su interés mutuo de normalizar los procedimientos migratorios y acordaron tomar medidas para asegurar que la migración entre los dos países sea segura, legal, y ordenada.

### La seguridad en alta mar

Los Estados Unidos y la República de Cuba reconocen su interés común en impedir las salidas riesgosas desde Cuba que ponen en peligro las vidas humanas. Los Estados Unidos subrayaron sus recientes decisiones tomadas con el objeto de desalentar los viajes riesgosos. De conformidad con dichas decisiones, a los migrantes rescatados en el mar y que intenten ingresar a los Estados Unidos no se les permitirá entrar en los Estados Unidos, sino que serán llevados a instalaciones de refugio fuera de los Estados Unidos. Adicionalmente, los Estados Unidos han descontinuado su práctica de otorgar la admisión provisional a todos los migrantes cubanos que lleguen al territorio de los Estados Unidos por vías irregulares. La República de Cuba tomará medidas efectivas en todo lo que esté a su alcance para impedir las salidas inseguras, usando fundamentalmente métodos persuasivos.

### El tráfico de inmigrantes

Los Estados Unidos y la República de Cuba reafirman su apoyo a la resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre el tráfico de inmigrantes adoptada recientemente. Se comprometieron a cooperar para tomar acciones oportunas y efectivas para impedir el transporte ilícito de personas con destino a Los Estados Unidos. Los dos gobiernos tomarán medidas efectivas, en todo lo que esté a su alcance, para oponerse e impedir el uso de la violencia por parte de toda persona que intente llegar o que llegue a los Estados Unidos desde Cuba mediante el desvío forzoso de aeronaves y embarcaciones.

### Migración Legal

Los Estados Unidos y la República de Cuba se han comprometido a dirigir la migración cubana hacia canales seguros, legales y

ordenados, consecuentes con la aplicación estricta del Comunicado Conjunto de 1984. Consecuentemente, los Estados Unidos seguirán emitiendo, de conformidad con la ley norteamericana, visas para inmigrantes de parientes inmediatos y otras preferencias a ciudadanos cubanos que se presenten en la Sección de Intereses de los Estados Unidos y que sean elegibles para inmigrar a los Estados Unidos. Asimismo, y mediante otras disposiciones de la ley norteamericana, los Estados Unidos se comprometen a autorizar y facilitar una adicional migración legal a los Estados Unidos desde Cuba. Los Estados Unidos aseguran que la migración legal total a los Estados Unidos desde Cuba será de un mínimo de 20.000 cubanos cada año, sin contar a los parientes inmediatos de ciudadanos norteamericanos. Como medida adicional y extraordinaria, los Estados Unidos facilitarán en un plazo de un año el otorgamiento de documentación para permitir la migración a los Estados Unidos de aquellos ciudadanos cubanos calificados que se encuentren en Cuba y que estén actualmente en la lista de espera para visas de inmigrante. Con ese fin, ambas partes trabajarán en conjunto para facilitar los procedimientos necesarios para la puesta en vigor de esta medida. Ambos gobiernos acuerdan autorizar el personal necesario para permitir que sus respectivas Secciones de Intereses ejecuten las disposiciones de este Comunicado de manera efectiva.

#### Regreso Voluntario

Los Estados Unidos y la República de Cuba acordaron que el regreso voluntario de ciudadanos cubanos que arribaron a los Estados Unidos o a refugios fuera de los Estados Unidos a partir del 19 de Agosto de 1994 seguirá siendo arreglado por los conductos diplomáticos.

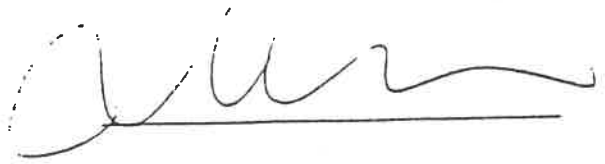
#### Excluibles

Los Estados Unidos y la República de Cuba acordaron seguir conversando sobre la devolución de ciudadanos cubanos excluibles de los Estados Unidos.

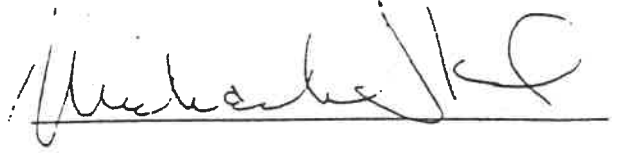
#### Evaluación del Acuerdo

Los representantes de los Estados Unidos y de la República de Cuba acuerdan reunirse a más tardar 45 días después del anuncio del día de hoy para evaluar la puesta en vigor de este comunicado conjunto. Las reuniones subsiguientes serán programadas por acuerdo mutuo.

Por el gobierno de  
la República de Cuba

A handwritten signature in dark ink, consisting of several fluid, connected loops and a long horizontal stroke at the end, positioned above a solid horizontal line.

Por el gobierno de  
los Estados Unidos de América

A handwritten signature in dark ink, featuring a series of loops and a prominent vertical stroke on the right side, positioned above a solid horizontal line.

Nueva York, 9 de septiembre de 1994